



01001462306050012



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 146

23 Ιουνίου 2005

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3350

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού για αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικά θέματα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή.

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού για αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικά θέματα που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25 Οκτωβρίου 1999, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΜΕΞΙΚΟΥ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, εφεξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»

Εμπνευσμένοι από τη θέληση να συνεργαστούν στο πλαίσιο των φιλικών σχέσεών τους και να παρέχουν αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικά θέματα

Έχουν συμφωνήσει τα εξής:

Άρθρο 1

1. Τα Μέρη δεσμεύονται να παρέχουν αμοιβαία δικαστική συνδρομή, σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, για τη διεξαγωγή ερευνών και δικαστικών ενεργειών που σχετίζονται με οποιαδήποτε ποινική διαδικασία και αφορούν αξιόποινες πράξεις που χαρακτηρίζονται κατά τον ίδιο τρόπο και από τα δύο Μέρη και κατά τη στιγμή που διαπραχθηκαν, υπαγόταν στη δικαιοδοσία του Αιτούντος Μέρους.

2. Αυτή η Συμφωνία δεν εφαρμόζεται σε ενέργειες αστηρά αστυνομικού χαρακτήρα ούτε σε πολιτικά ή στρατιωτικά εγκλήματα.

3. Στην περίπτωση εκτέλεσης μέτρων όπως η κατάσχεση αντικειμένων ή έρευνα, η συνδρομή παρέχεται όταν οι σχετικές πράξεις τιμωρούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, στο μέτρο όμως που δεν θίγονται τα βασικά δικαιώματα του ατόμου σε βάρος του οποίου γίνεται η έρευνα ή έχει ασκηθεί δίωξη.

4. Για τους σκοπούς αυτού του άρθρου «ποινικά θέματα» σημαίνει, για μεν την Ελληνική Δημοκρατία, έρευνες και ποινικές διαδικασίες σχετικές με οποιοδήποτε αδίκημα προβλεπόμενο από την ελληνική ποινική νομοθεσία για τις Ηνωμένες Πολιτείες Μεξικού, έρευνες και δικαστικές ενέργειες σχετικές με οποιοδήποτε αδίκημα, είτε είναι ομοσπονδιακό είτε τοπικό,

5. Οποιαδήποτε συνδρομή που είναι σχετική με τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας μπορεί να παρέχεται εφόσον είναι σύμφωνη με τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Άρθρο 2

Η δικαστική συνδρομή μπορεί να μη χορηγηθεί αν:

α) Η αίτηση κατά την κρίση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αφορά σε στρατιωτικό, πολιτικό ή σε οποιοδήποτε αδίκημα συναφές με τα προαναφερόμενα,

β) Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση θεωρεί ότι η εκτέλεση της αίτησης δύναται να θίξει την κυριαρχία, τη δημόσια τάξη και την εθνική ασφάλεια της χώρας αυτού,

γ) Η χορήγηση συνδρομής μπορεί να ματαιώσει κάποια έρευνα ή ποινική διαδικασία στο έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή την ασφάλεια οποιουδήποτε ατόμου που σχετίζεται με αυτή,

δ) Η αίτηση σχετίζεται με κάποιο αδίκημα για το οποίο το άτομο έχει οριστικά απαλλαγεί, ή αν έχει καταδικαστεί, έχει εκτελέσει την ποινή και δεν υπέχει άλλη σχετική ευθύνη.

Άρθρο 3

Η εκτέλεση της αίτησης συνδρομής γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, λαμβάνοντας υπόψη τις διαδικασίες που ρητά απαιτούνται σύμφωνα με το άρθρο 11 και όποιες συναφείς είναι απαραίτητες λόγω της φύσης της αίτησης προκειμένου το αίτημα να εκπληρωθεί με τον προσήκοντα τρόπο.

Άρθρο 4

1. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκτελεί την αίτηση δικαστικής συνδρομής σε σχέση με ποινική διαδικασία εφόσον προέρχεται από τις δικαστικές αρχές ή από το γραφείο του αρμόδιου Γενικού Εισαγγελέα του Αιτούντος Μέρους και περιλαμβάνει ανακριτικές ή ερευνητικές πράξεις.

2. Αν η αίτηση συνδρομής έχει ως σκοπό την αποστολή δικαστικών εγγράφων, αποδεικτικών στοιχείων και γενικά κάθε σχετικό έγγραφο, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να παραδώσει μόνο νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα.

3. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί να στείλει τα αιτούμενα αντικείμενα και τα πρωτότυπα δικαστικά ή άλλα έγγραφα που τσν έχουν ζητηθεί, εφόσον η νομοθεσία του το επιτρέπει και αυτά δεν είναι αναγκαία σε μία ποινική διαδικασία που βρίσκεται σε εξέλιξη.

4. Τα αντικείμενα ή έγγραφα που έχουν αποσταλεί σε εκτέλεση μίας αίτησης συνδρομής επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν, εκτός αν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση παραιτηθεί ρητά αυτού του δικαίωματος.

5. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση μπορεί, κατόπιν προηγούμενης συγκατάθεσης του⁹ να επιτρέπει την παρουσία των αρμοδίων αρχών του Αιτούντος Μέρους σε διαδικαστικές πράξεις, χωρίς δικαίωμα παρέμβασης.

6. Το Αιτούν Μέρος πληροφορείται για την ημερομηνία και τον τόπο εκτέλεσης της αίτησης συνδρομής.

Άρθρο 5

1. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνει στην επίδοση των δικαστικών αποφάσεων ή των εγγράφων των σχετικών με τις δικαστικές ενέργειες που έχουν ζητηθεί από το Αιτούν Μέρος.

2. Η επίδοση μπορεί να γίνει μέσω της απλής αποστολής του εγγράφου στον παραλήπτη, ή με αίτηση του Αιτούντος Μέρους μβ όποιον τρόπο προβλέπεται από τη νομοθεσία του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή με τρόπο που είναι συμβατός προς την νομοθεσία του.

3. Η γνωστοποίηση της επίδοσης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, ανακοινώνεται στα αντίστοιχα Υπουργεία Εξωτερικών.

4. Η επίδοση πιστοποιείται από το αποδεικτικό επίδοσης το οποίο αναφέρει την ημερομηνία παραλαβής και είναι υπογεγραμμένο από τον παραλήπτη ή με βεβαίωση της αρμόδιας αρχής που πιστοποιεί το γεγονός, τον τρόπο και την ημερομηνία επίδοσης. Ένα από αυτά τα έγγραφα αποστέλλεται στο Αιτούν Μέρος και αν δεν ήταν δυνατή η επίδοση, αναφέρονται οι λόγοι,

Άρθρο 6

1. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση επιδίδει τις δικαστικές πράξεις που του αποστέλλονται από το Αιτούν Μέρος. Η επίδοση αυτή γίνεται με απλή διαβίβαση στο πρόσωπο προς το οποίο απευθύνεται.

Αν το Αιτούν Μέρος ρητά το απαιτεί η επίδοση γίνεται από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση όπως προβλέπεται από τη νομοθεσία του στις περιπτώσεις επίδοσης αντιστοίχων εγγράφων ή κατά ειδικό τρόπο συμβατό προς την νομοθεσία του.

2. Η επίδοση πιστοποιείται από το αποδεικτικό επίδοσης το οποίο αναφέρει την ημερομηνία παραλαβής και είναι υπογεγραμμένο από τον παραλήπτη ή με δήλωση της αρμόδιας αρχής του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ότι έγινε επίδοση σε συγκεκριμένη ημερομηνία και με ορισμένο τύπο. Ένα από τα έγγραφα αυτά διαβιβάζεται αμέσως στο Αιτούν Μέρος.

3. Αν η επίδοση δεν είναι δυνατής το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει αμέσως το Αιτούν Μέρος.

Άρθρο 7

Αν το Αιτούν Μέρος εκτιμά ότι η προσωπική εμφάνιση ενός κατηγορούμενου, μάρτυρα ή εμπειρογνώμονα ενώπιον των δικαστικών αρχών του είναι απαραίτητη το αναφέρει στην αίτηση για κλήτευση.

Άρθρο 8

1. Ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας οποιασδήποτε εθνικότητας, που κατόπιν κλήτευσης, εμφανιστεί ενώπιον των αρχών του Αιτούντος Μέρους δεν μπορεί να διωχθεί ή κρατηθεί από αυτό το Μέρος για πράξεις ή καταδίκες προγενέστερες της αναχώρησης του από το έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η ασυλία της προηγούμενης παραγράφου παύα όταν ο μάρτυρας ή εμπειρογνώμονας παραμείνει για διάστημα άνω των τριάντα ημερών στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους, από το χρονικό σημείο που η παρουσία του δεν είναι απαραίτητη στις αρχές αυτού του Μέρους.

Άρθρο 9

1. Αν σε μια ποινική υπόθεση θεωρείται αναγκαία η προσωπική εμφάνιση ενός κατηγορούμενου με την ιδιότητα του μάρτυρα ή για κατ' αναπαράσταση εξέταση υποβάλλεται αντίστοιχο αίτημα. Αυτό το αίτημα γίνεται δεκτό αν ο κατηγορούμενος δώσει τη συγκατάθεσή του και αν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εκτιμήσει ότι δεν υπάρχουν σημαντικοί λόγοι που να αντιτίθενται στη μεταφορά.

2. Το Αιτούν Μέρος δεσμεύεται να έχει υπό κράτηση το άτομο που μεταφέρεται και να το διαστρέψει αμέσως μόλις ολοκληρωθούν οι διαδικασίες που έχουν προσδιορισθεί στο αίτημα που, προκάλεσε τη μεταφορά, ή σε οποιαδήποτε προηγούμενη χρονική στιγμή οριστεί από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

3. Το Αιτούν Μέρος δεν απαιτεί από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση να κινηθεί διαδικασία έκδοσης για να διασφαλίσει την επιστροφή του ατόμου που θα μεταφερθεί

4. Ο χρόνος που θα βρίσκεται υπό κράτηση στο Αιτούν Μέρος ο κατηγορούμενος που μεταφέρεται αφαιρείται από την ποινή που του έχει επιβληθεί

5. Τα έξοδα που προκαλούνται από την εφαρμογή αυτού του άρθρου επιβαρύνουν το Αιτούν Μέρος.

Άρθρο 10

Όταν ένα από τα Μέρη ζητήσει από το άλλο το ποινικό μητρώο ενός ατόμου, τεκμηριώνοντας το λόγο της αίτησης, αυτό του διαβιβάζεται.

Άρθρο 11

1. Οι αιτήσεις συνδρομής πρέπει να περιέχουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) την αρχή που εξέδωσε το έγγραφο ή την απόφαση
- β) τη φύση του εγγράφου ή της απόφασης

γ) την ακριβή περιγραφή της αιτούμενης συνδρομής
 δ) το έγκλημα στο οποίο αναφέρεται η διαδικασία
 ε) στο μέτρο που είναι εφικτό, την ταυτότητα, ηλικία, υπηκοότητα και κατοικία του ατόμου το οποίο αφορά η αίτηση και
 στ) ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του παραλήπτη, εφόσον είναι απαραίτητο.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής που υποβάλλονται με σκοπό οποιαδήποτε διαδικασία διαφορετική από την απλή επίδοση εγγράφων περιλαμβάνουν επιπλέον μια περιληπτική έκθεση των γεγονότων.

3. Συμπληρωματικές πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται αν το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση το κρίνει αναγκαίο για την εκτέλεση της αίτησης.

4. Όταν μια αίτηση συνδρομής δεν ικανοποιηθεί από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, αυτό την επιστρέφει αναφέροντας τους λόγους.

Άρθρο 12

Όλες οι πληροφορίες ή αποδεικτικά στοιχεία που παρέχονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας, παραμένουν αυστηρώς εμπιστευτικά, εκτός αν απαιτούνται σε έρευνες που αποτελούν μέρος μιας ποινικής διαδικασίας που αναφέρεται στην αίτηση συνδρομής, ή αν το Αιτούν Μέρος και το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση συμφωνήσουν διαφορετικά.

Άρθρο 13

Εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και προστασία προσωπικών δεδομένων.

1. Κάθε πληροφορία η οποία αποκτάται κατ'εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, πρέπει να τυχάνει του ιδίου βαθμού εμπιστευτικότητας και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Το προσωπικά δεδομένα τα οποία λαμβάνονται κατ'εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας πρέπει να τυχάνουν των παρακάτω βασικών αρχών προστασίας:

α) Τα αιτούμενα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι πρόσφορα, προσήκοντα και όχι υπέρμετρα εν σχέσει με τον νόμιμο επιδιωκόμενο σκοπό.

β) Η επεξεργασία τους είναι επιτρεπτή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους παρέχονται. Τυχόν περαιτέρω διαβίβαση τους πρέπει να έχει την προηγούμενη ρητή συναίνεση του Μέρους που τα έχει διαβιβάσει.

γ) Τα διαβιβαζόμενα δεδομένα διατηρούνται μόνο για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εκπλήρωση του σκοπού της διαβίβασης. Η περαιτέρω διατήρηση τους επιτρέπεται μόνο με την προηγούμενη ρητή - συναίνεση του Μέρους που τα έχει διαβιβάσει.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να λαμβάνει κάθε πρόσφορο μέτρο για την ασφάλεια των διαβιβαζόμενων προσωπικών δεδομένων.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, ευθύνεται κατά τη δική του νομοθεσία για τυχόν ζημία που προκάλεσε σε πρόσωπο κατά παράβαση των ανωτέρω διατάξεων.

Άρθρο 14

1. Το Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση καλύπτει τα έξοδα εκτέλεσης της αίτησης συνδρομής και το Αιτούν Μέρος καλύπτει:

α) Τα έξοδα που αφορούν τη μετακίνηση οποιουδήποτε ατόμου, από ή προς το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, καθώς και οποιαδήποτε δαπάνη ή έξοδο που θα καταβληθεί σε αυτό το άτομο, ενώ βρίσκεται στην επικράτεια του τελευταίου, και

β) Τα έξοδα και τις αμοιβές των εμπειρογνομόνων, σε περίπτωση που αυτοί μετακινηθούν στην επικράτεια του εν λόγω Μέρους.

2. Αν είναι προφανές ότι η εκτέλεση της αίτησης απαιτεί έκτακτα έξοδα, τα Μέρη συζητούν προηγουμένως για να αποφασίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες η αιτούμενη συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί.

Άρθρο 15

Για να διασφαλιστεί η δέουσα συνεργασία μεταξύ των Μερών, στην παροχή δικαστικής συνδρομής, που αποτελεί το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας, η Ελληνική Δημοκρατία ορίζει ως συντονιστική αρχή το Υπουργείο Δικαιοσύνης και οι Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού τη Γενική Εισαγγελία της Δημοκρατίας. Η συντονιστική αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ικανοποιεί ταχέως τις αιτήσεις, ή όταν χρειάζεται, τις διαβιβάζει στις αρμόδιες αρχές για την εκτέλεση τους, αλλά σε κάθε περίπτωση διατηρεί το συντονισμό εκτέλεσης αυτών των αιτήσεων.

Άρθρο 16

Κάθε διαφορά σχετική με την εφαρμογή και την ερμηνεία αυτής της Συμφωνίας επιλύεται, με αμοιβαία συμφωνία των Μερών, μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 17

1. Η Συμφωνία αυτή τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από τη στιγμή που τα Μέρη ανταλλάξουν κοινοποιήσεις δια της διπλωματικής οδού αναφέροντας ότι οι αντίστοιχες νομικές προϋποθέσεις για τη θέση της σε ισχύ έχουν πληρωθεί. Η ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης λαμβάνει χώρα το συντομότερο δυνατό.

2. Η Συμφωνία εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε αίτηση για συνδρομή υποβληθεί μετά τη θέση της σε ισχύ, ακόμα και αν οι σχετικές ενέργειες ή παραλείψεις έλαβαν χώρα πριν από αυτήν την ημερομηνία.

3. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με αμοιβαία συγκατάθεση των Μερών και οι συμφωνημένες τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

4. Οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να καταγγείλει οποτεδήποτε την παρούσα Συμφωνία, μέσω γραπτής κοινοποίησης δια της διπλωματικής οδού και η ισχύς της Συμφωνίας θα λήξει εκατόν ογδόντα (180) ημέρες μετά την λήψη της κοινοποίησης, σε οποιαδήποτε περίπτωση όμως, οι εκκρεμείς αιτήσεις θα διεκπεραιωθούν κανονικά.

Έγινε στην Αθήνα στις 25 του μηνός Οκτωβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα σε τρία πρωτότυπα αντίγραφα στα ελληνικά, ισπανικά και αγγλικά, καθένα από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση απόκλισης επικρατεί το αγγλικό κείμενο.

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN
STATES ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Mexican States, hereinafter referred to as «the Parties»

IN THE SPIRIT OF cooperation within the framework of their friendly relations and in order to render each other legal assistance in criminal matters;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. The Parties shall render mutual legal assistance, in accordance with the provisions of this Agreement in carrying out investigations and proceedings related to any criminal procedure regarding crimes defined as such by both the Requesting Party and the Requested Party, which at the time of being committed, were found to be within the jurisdiction of the Requesting Party.

2. This Agreement shall not apply to strictly police operations, nor to political or military crimes.

3. In case of execution of measures such as the seizure of objects, or searches the assistance shall be rendered when the relevant facts are punishable according to the legislation of the Requested Party, as long as the fundamental rights of the person being investigated or prosecuted are not affected.

4. For the purposes of this Article, «criminal matters» shall mean, for the Hellenic Republic, investigations and criminal proceedings related to any crime defined as such by the Greek criminal legislation; and for the United Mexican States, investigations and proceedings related to any crime, either federal or state.

5. Any assistance consistent with the purposes of this Agreement may be rendered, provided that the assistance conforms to the legislation of the Requested Party.

ARTICLE 2

Legal assistance may be denied whenever:

- a) The request concerns, according to the Requested Party, a military crime, a political crime, or any crime linked to the aforementioned crimes;
- b) The Requested Party considers that the execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, public order, or national security;
- c) The rendering of the assistance requested might prejudice an investigation or criminal proceedings in the territory of the Requested Party, or the safety of any person related to it.
- d) The request relates to a crime in respect of which the person has been irrevocably exonerated of any criminal liability, or if sentenced, the sentence has been carried out and any obligations deriving therefrom have been extinguished;

ARTICLE 3

The execution of an assistance request shall conform to the legislation of the Requested Party, taking into account those proceedings expressly requested according to Article 11 and any other related and necessarily deriving from the nature of the request for its due execution.

ARTICLE 4

1. The Requested Party shall execute an assistance request, relevant to a criminal procedure carried out by the judicial authorities or